**Translator:** not only the knowledge of the language, but also the culture. Produce a text.

**Source text:** the text on which we are based. The first one. Time 1, place 1, purpose 1…

**Target text:** the second text. Time 2, place 2, purpose 2…

**Initiator = ST sender:**

I am a Spanish scientist. I need and English translation of one of my research articles for publication in a foreign journal 🡪 coincide quien necesita la traducción y el creador del texto.

**Initiator = translator:**

I am a Spanish writer and I translate my own books into English.

**Initiator = third party:**

I am the head of a Spanish publishing house. I wish to publish a Spanish verses in Chinese.

**Translation *skopos*:** the initiator specifies the purpose of the translation, issues the translation instructions, defines the translation *skopos* or purpose: target readers, purpose of the text, medium... gives instructions as to the conditions that must be fulfilled by the translation (the translation brief). Translators act accordingly.

***Skopos* Theory:** professional translating includes many situations in which absolute faithfulness to the language and content of the source text is not called for at all and may actually yield poor results. *Skopos* is the Greek work for “purpose”. According to *Skopos* *Theory*, the aim of the target text, in its new context, is the determining factor in the translation process. Fidelity to the original is a factor, but comes second.

Translation instructions (1): I am a spainish scientist and I nedd a translation of this research article in German on a topic of my interest. I only need to know about method

Translation instructions (2): I am a Spanish publisher. I want a translation of this English novel, originally

Translation instructions (3): I am the marketing director of a British company. I need a translation of this advertisement for the promotion of our products in Spain. Our target buyers are X (age, education, shopping habits…). Make the necessary changes to achieve our ultimate goal of selling our products in Spain.

Translation instructions (4): I am a secretary of our local history museum. We need a translation into English of this brochure, originally inten

Summary: Both ST and TT are produced-received in different situations, often